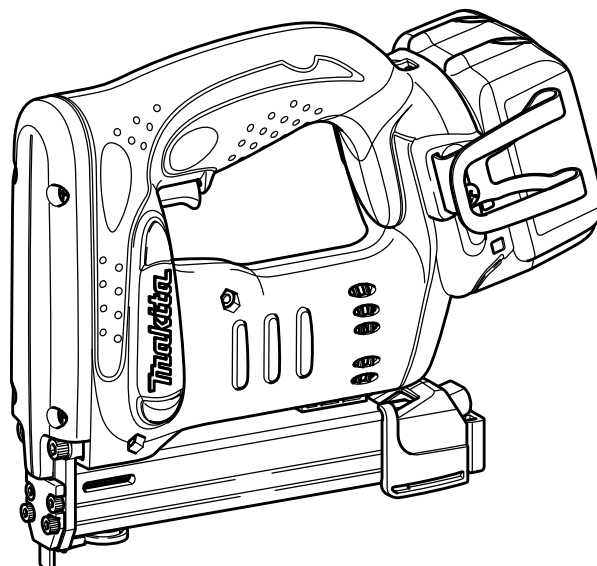
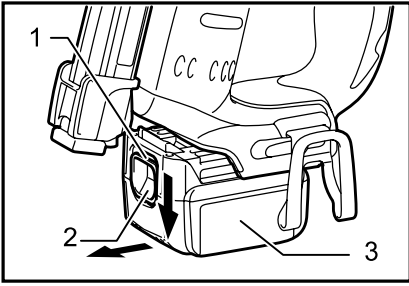




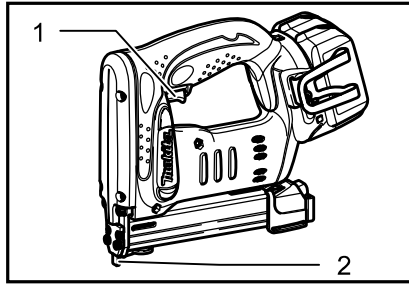
GB	Cordless Stapler	INSTRUCTION MANUAL
UA	Бездротовий скобкозабиватель	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Zszywacz akumulatorowy	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Mașină de capsat cu acumulator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Akku-Tacker	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Akkumulátoros fűzőgép	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Akkumulátorová sponkovačka	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Akkumulátorová sponkovačka	NÁVOD K OBSLUZE

BST220
BST221

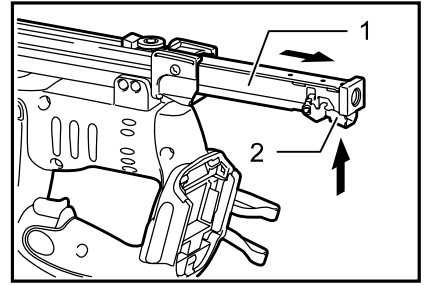




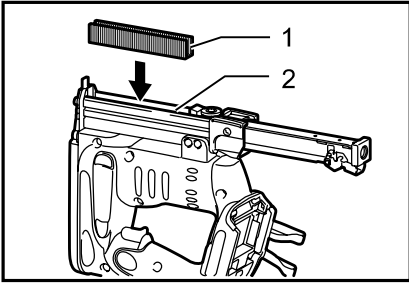
1 012146



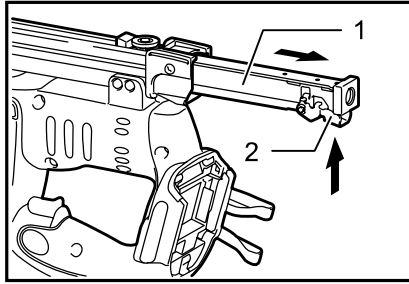
2 009150



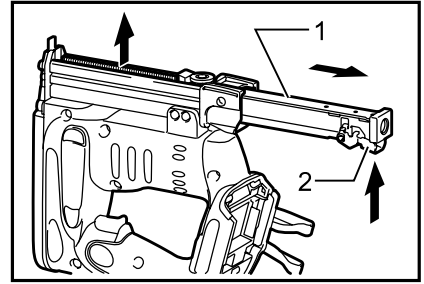
3 009152



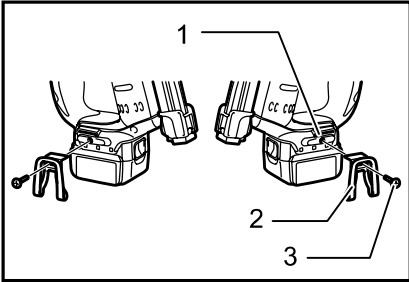
4 009153



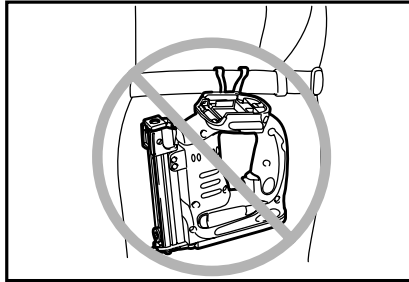
5 009152



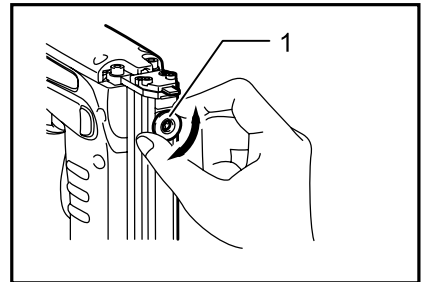
6 009162



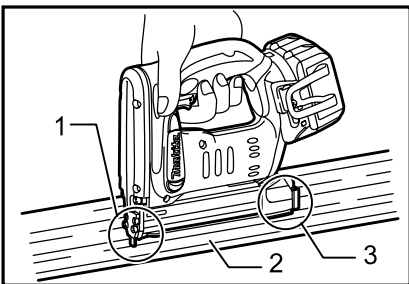
7 009155



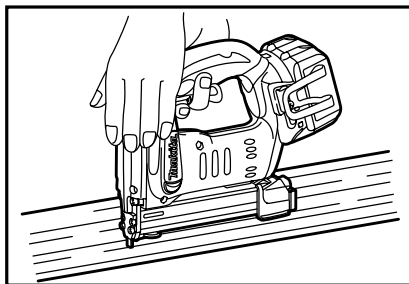
8 009154



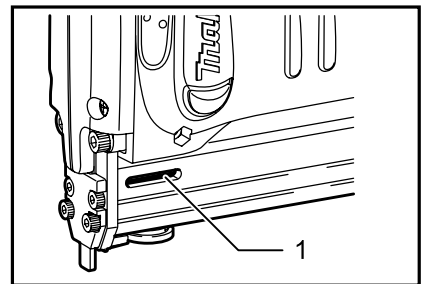
9 009163



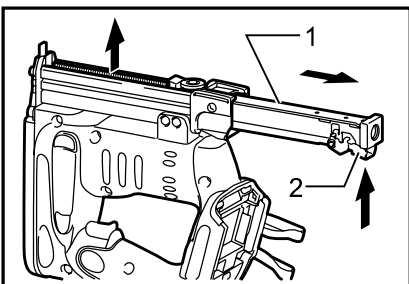
10 009157



11 009159



12 009161



13 009162

ENGLISH (Original instructions)

Explanation of general view

1-1. Red indicator	4-2. Main magazine	9-1. Nut
1-2. Button	5-1. Sub magazine	10-1. Front
1-3. Battery cartridge	5-2. Locking lever	10-2. Workpiece
2-1. Trigger	6-1. Sub magazine	10-3. Rear
2-2. Safety lever	6-2. Locking lever	12-1. Sight window
3-1. Sub magazine	7-1. Groove	13-1. Sub magazine
3-2. Locking lever	7-2. Hook	13-2. Locking lever
4-1. Staples	7-3. Screw	

SPECIFICATIONS

Model	BST220	BST221
Staple width	10 mm	10 mm
Applicable staples length	10 mm - 22 mm	10 mm - 22 mm
Staple magazine capacity	84 pcs	84 pcs
Overall length	247 mm	251 mm
Net weight	2.3 kg	2.4 kg
Rated voltage	D.C. 14.4 V	D.C. 18 V

- Due to our continuing programme of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

Intended use

The tool is intended for pressing staples into construction materials such as timbers.

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}) : 82 dB(A)

Sound power level (L_{WA}) : 93 dB(A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

Wear ear protection

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Vibration emission (a_h) : 3.5 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is

used.

- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-15

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:

Cordless Stapler

Model No./ Type: BST220,BST221

are of series production and

Conforms to the following European Directives:
2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorised representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

MAGYAR (Eredeti útmutató)

Az általános nézet magyarázata

1-1. Piros rész	4-2. Főtár	9-1. Anya
1-2. Gomb	5-1. Kiegészítő tár	10-1. Elülső rész
1-3. Akkumulátor	5-2. Reteszelőkar	10-2. Munkadarab
2-1. Kioldókapcsoló	6-1. Kiegészítő tár	10-3. Hátsó rész
2-2. Biztonsági kar	6-2. Reteszelőkar	12-1. Nézőablak
3-1. Kiegészítő tár	7-1. Horony	13-1. Kiegészítő tár
3-2. Reteszelőkar	7-2. Övtartó	13-2. Reteszelőkar
4-1. U-kapcsok	7-3. Csavar	

RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell	BST220	BST221
U-kapocs szélessége	10 mm	10 mm
Alkalmazható U-kapcsok hossza	10 mm - 22 mm	10 mm - 22 mm
U-kapocs tár kapacitása	84 db	84 db
Teljes hossz	247 mm	251 mm
Nettó tömeg	2,3 kg	2,4 kg
Névleges feszültség	14,4 V, egyenáram	18 V, egyenáram

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátor országoként változhatnak.
- Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

ENE054-1

Rendeltetésszerű használat

A szerszám U-kapcsok behajtására használható építőanyagokba, például faanyagokba.

ENG905-1

Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

angnyomásszint (L_{pA}) : 82 dB(A)
Hangteljesítményszint (L_{WA}) : 93 dB(A)
Bizonytalanság (K) : 3 dB(A)

Viseljen fülvédőt.

ENG900-1

Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Vibráció kibocsátás (a_h) : 3,5 m/s²
Bizonytalanság (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- A rezgés kibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgés kibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgés kibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a

használat módjától függően.

- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH101-15

Csak európai országokra vonatkozóan

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Makita Corporation, mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a következő Makita gép(ek):

Gép megnevezése:

Akkumulátoros fűzőgép

Típus sz./ Típus: BST220, BST221

sorozatgyártásban készül és

Megfelel a következő Európai direktíváknak:

2006/42/EC

És gyártása a következő szabványoknak valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki dokumentáció Európában a következő hivatalos képviselőknél található:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Anglia



000230

Tomoyasu Kato
Igazgató
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPÁN

GEA010-1

A szerszámgépekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

⚠ FIGYELEM Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat..

Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.

GEB075-2

A VEZETÉK NÉLKÜLI TŰZŐGÉPRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. **Mindig feltételezze azt, hogy a szerszámban szögek vannak.** A tűzőgép gondatlan kezelése a szögek váratlan kilövéséhez, és személyi sérüléshez vezethet.
2. **Ne tartsa a szerszámot maga, vagy az Ön közelében lévő más személyek felé.** A váratlan kioldás kilövi a szöget, és sérülést okoz.
3. **Ne működtesse addig a szerszámot, míg nem nyomta azt erősen a munkadarabra.** Amennyiben a szerszám és a munkadarab nem érintkezik, előfordulhat, hogy a szög nem kívánt helyre kerül.
4. **Ha a szög beszorult, csatlakoztassa le a szerszámot az áramforrásról.** Ha a villamos tápellátáshoz csatlakoztatott tűzőgépből próbálja meg eltávolítani a beszorult szöget, előfordulhat, hogy a gép véletlenül működésbe lép.
5. **A beszorult szög eltávolításakor megfelelő elővigyázatossággal járjon el.** A mechanizmus összenyomott állapotban lehet, ami a beszorult szög eltávolítása közben nagy erővel löheti ki a szöget.
6. **Ne használja a tűzőgépet elektromos vezetékek rögzítésére.** A gép nem alkalmas elektromos vezetékek beszerelésére, mert megrongálódhat a vezeték szigetelése, amely áramütéshez vagy tüzesethez vezethet.

7. **Mindig viseljen védőszemüveget vagy oldalpajzzsal ellátott szemvédőt és teljes arcvédőt ha szükséges.**
8. **Tartsa távol kezeit és lábait a kivetőnyílás környezetétől.**
9. **Mindig távolítsa el az akkumulátort a szögek betöltése, a szerszám beállítása, ellenőrzése és karbantartása előtt, valamint a használat befejezését követően.**
10. **A használat megkezdése előtt ellenőrizze, hogy senki nincs a munkaterületen. Soha ne próbálja a szögeket egyszerre belülről és kívülről behajtani a falba. A szögek átszakíthatják a falat és/vagy kirepülhetnek belőle, komoly veszélyt okozva.**
11. **Ügyeljen a stabil testtartásra és az egyensúly megőrzésére a szerszámmal a kezében. Magasban történő használatkor győződjön meg arról, hogy nem tartózkodik-e valaki odalent.**
12. **Gondosan ellenőrizze a falakat, mennyezeteket, padlókat, tetőszerkezetet és hasonlókat, nehogy áramütést, gázszivárgást, robbanást, stb. okozzon ha áram alatt levő vezetékbe, csővezetékbe vagy gázcsőbe hajtaná be az U-kapcsot.**
13. **Csak az ebben a kézikönyvben előírt típusú szögeket használja. Másfajta szögek használata a szerszám hibás működését okozhatja.**
14. **Ne bányon szakszerűtlenül a szerszámmal, és ne próbálja azt a szögek behajtásán kívül másra használni.**
15. **Ne működtesse a szerszámot, ha nincsenek betöltve szögek. Ez lerövidíti a szerszám élettartamát.**
16. **Ha szokatlan jelenséget vagy bármilyen hibát észlel a szerszám működése során, akkor azonnal hagyja abba a behajtási műveletet.**
17. **Soha ne tűzzön szögeket olyan anyagokba, amelyeket a szögek átllyukaszthatják, és amelyekeken keresztül lövedékként viselkedve átrepülhetnek.**
18. **Amíg fel nem készült a munkadarabok összekapcsolására, ne hozza egyszerre működésbe a kioldókapcsolót és a biztonsági kart. Hagyja, hogy a biztonsági kart a munkadarab nyomja le. Soha ne iktassa ki a funkciót azzal, hogy rögzíti a biztonsági kart vagy kézzel lenyomja azt.**
19. **Ne bányon szakszerűtlenül a biztonsági karral. Ellenőrizze gyakran a biztonsági kar helyes működését.**

**ŐRIZZE MEG EZEKET AZ
UTASÍTÁSOKAT.**

⚠ FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszöri használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A **HELYTELEN HASZNÁLAT** és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

ENC007-7

FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőn (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne szerelje szét az akkumulátort.
3. Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.
4. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keressen orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.
5. Ne zárja rövidre az akkumulátort:
 - (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
 - (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.
 - (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.

Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.
6. Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 ° C-ot (122 ° F).
7. Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
8. Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
9. Ne használjon sérült akkumulátort.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

Tippek a maximális élettartam eléréséhez

1. Töltse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne.

Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltsen fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.

2. Soha ne töltsen újra a teljesen feltöltött akkumulátort. A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltsen 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.
4. Töltsen fel az akkumulátort hathavonta egyszer, ha nem használja az eszközt hosszabb ideig.

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

⚠ VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

Fig.1

- Mindig kapcsolja ki az eszközt, mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- Az akkumulátoregység kivételéhez nyomja be az akkumulátoregység elején található gombot, és tolja ki az egységet.
- Az akkumulátor beszereléséhez illessze az akkumulátor nyelvét a burkolaton található vajatba és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros rész a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen. Helyezze be az akkumulátort teljesen, amíg a piros rész el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, és Önnek vagy a környezetében másnak sérülést okozhat.
- Ne erőltesse az akkumulátort a behelyezéskor. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor az rosszul lett behelyezve.

Biztonsági rendszer

Fig.2

A használat előtt bizonyosodjon meg arról, hogy minden biztonsági rendszer üzemállapotban van. A szerszámnak nem szabad működnie, ha csak a kioldókapcsoló van behúzva, vagy csak a biztonsági kar nyomódik a fára. Csak akkor szabad működnie, ha mindkét művelet megtörténik. Ellenőrizze az esetleges hibás működést úgy, hogy töltetlenül működteti a szerszámot, önmagától és a közelben állóktól messze eltartva.

MEGJEGYZÉS:

- Lehetséges, hogy a szerszám rövid időre működésbe lép, amikor csak a kapcsolót húzza be. Ez nem utal hibára. Ha ez előfordul, tartsa el a szerszámot magától és a közelben állóktól. Engedje fel és húzza meg a kapcsolót újra, hogy ellenőrizze a biztonsági rendszer megfelelő működését.

ÖSSZESZERELÉS

⚠VIGYÁZAT:

- Mielőtt bármilyen munkát végez a fűzőgépen, vigyázzon, hogy az ujjait ne helyezze a kioldókapcsolóra és ellenőrizze, hogy eltávolította az akkumulátort.

U-kapcsok

- Kezelje óvatosan az U-kapcsokat és azok dobozait. Ha az U-kapcsokkal durván bánik, azok elgörbülhetnek, ami nehézséget vagy elakadást okozhat az előretolásuk során.
- Ne tárolja az U-kapcsokat nagyon nedves vagy forró helyen, vagy olyan helyen, ami közvetlen napsugárzásnak van kitéve.

⚠VIGYÁZAT:

- Csak a kézikönyvben előírt u-kapcsokat alkalmazzon. Ne használjon meghibásodott, elgörbült, rozsdás vagy korrodált u-kapcsokat.
- A tárbá ne helyezzen egyidejűleg különböző méretű kapcsokat, mivel rossz adagolást vagy beragadást okozhat.

Az U-kapcsok betöltése

Vegye ki az akkumulátort.

Nyomja le a biztonsági kart a kiegészítő tár hátsó részén és csúsztassa hátra a kiegészítő tárat.

Fig.3

Töltse meg a főtárat kapcsokkal a lábukkal felfelé. Csúsztassa előre a kiegészítő tárat.

Fig.4

A kiegészítő tár bebiztosítására akassza a biztonsági kart a kiegészítő tár hátsó részén.

⚠VIGYÁZAT:

- Feltöltött tár esetén, ha a szerszám lefelé tartja és a kiegészítő tár nyitva van, az U-kapcsok kieshetnek, veszélyt jelentve mindenkire és mindenre alattuk. Tartsa ezt észben, különösen akkor, amikor a magasban dolgozik.

Az u-kapcsok kiürítése

⚠VIGYÁZAT:

- Mielőtt kivinné az u-kapcsokat, vigyázzon, hogy az ujjait ne helyezze a kioldókapcsolóra vagy a biztonsági karra, illetve az akkumulátort kivette. A véletlenszerű bekapcsolás személyi sérülést és

károsodásokat okozhat.

Vegye ki az akkumulátort.

Nyomja meg a biztonsági kart és tolja hátra a tárat.

Fig.5

Vegye ki az u-kapcsokat a tárból.

Fig.6

Akasztó

⚠VIGYÁZAT:

- Az akasztó használata előtt, vigyázzon, hogy az ujjait ne helyezze a kioldókapcsolóra vagy a biztonsági karra, illetve az akkumulátort kivette.

Fig.7

⚠VIGYÁZAT:

- Az akasztót ne helyezze a nadrágszíjára. Ha véletlenül kijönne a helyéből az akasztó, leejtheti a tűzőgépet, ami véletlenszerű bekapcsolást okoz és személyi sérülést.

Az akasztó a szerszám ideiglenes felakasztására használható. Ez a szerszám mindkét oldalára felszerelhető.

Az akasztó felszereléséhez helyezze azt a szerszám burkolatán található vágatba bármelyik oldalon, majd rögzítse egy csavarral. Az eltávolításához csavarja ki a csavart és vegye ki az akasztót.

Fig.8

ÜZEMELTETÉS

Mélységbeállítás

Fig.9

Ha az u-kapcsok belövellése túl mély vagy túl kis mélységű, akkor állítsa be a belövellési mélységet a szerszám alján található anyával. Az u-kapcsok nagyobb mélységbe való belövelléséhez forgassa az anyát az óramutató járásának irányába. A kisebb belövellési mélységhez forgassa azt az óramutató járásával ellentétes irányba. Ne feledje, hogy az anyát 90°-os lépésekben (1/4 fordulat) kell elfordítani úgy, hogy az anyán található horony párhuzamosan fusson a tárral.

Az U-kapcsok behajtása

Fig.10

Helyezze rá a készülék kilövellő nyílását a tűzendő anyagra, és szorítsa neki. Majd húzza meg a biztonsági kart és a kioldókapcsolót az u-kapcsok kilövelléséhez. A markolatot úgy tervezték, hogy a szerszám fejét biztonságosan meglehessen tartani a mutatóujjal, illetve a hüvelykujjal. Az u-kapocs belövellése után engedje el teljesen a kioldókapcsolót.

Ha tűzés után a kapocsfej kiáll az anyagból, akkor az u-kapcsot a kapocsfej erős tartásával üsse be.

Fig.11

MEGJEGYZÉS:

- Ha a tűzőgépet folyamatosan úgy alkalmazza, hogy a belövellt u-kapcsok kiállnak az anyag felületéből, ez károsíthatja a készüléket, és beragadást stb. okozhat.

A fennmaradó u-kapcsok ellenőrzése

Fig.12

VIGYÁZAT:

- Ne működtesse a szerszámot U-kapcsok nélkül. Ez lerövidíti a szerszám élettartamát.

A szerszám jobb oldalán (előlről nézve) egy praktikus nézőablak található. A nézőablakon át ellenőrizheti, hogy vannak-e u-kapcsok a tárban. Amikor az u-kapcsok nem láthatók az ablakon át, akkor töltsön u-kapcsokat a tárba.

A beragadt u-kapcsok eltávolítása

FIGYELMEZTETÉS:

- A beszorult u-kapcsok eltávolítása előtt mindig ellenőrizze, hogy a kioldókapcsoló fel van engedve és az akkumulátor el lett távolítva.

Vegye ki az akkumulátort a tűzőgépből.

Fig.13

Nyomja le a biztonsági kart a kiegészítő tár hátsó részén és csúsztassa hátra a kiegészítő tárat.

Az alábbiak alapján vegye ki a kilövő nyílásban maradt u-kapcsokat.

KARBANTARTÁS

VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszügyelést a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- U-kapcsok
- Különböző típusú eredeti Makita akkumulátorok és töltők
- Védőszemüveg

MEGJEGYZÉS:

- A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országoként eltérőek lehetnek.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

884841D973

www.makita.com